

45. *Es festigt sich Gedankenmacht
Im Bunde mit der Geistgeburt,
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize
Zur vollen Klarheit auf.
Wenn Seelenfülle
Sich mit dem Weltenwerden einen will
Muss Sinnesoffenbarung
Des Denkens Licht empfangen.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
St Erste Februar-Woche (1913: 9. - 15. Februar)

45 *Es festigt sich Gedankenmacht
Im Bunde mit der Geistgeburt,
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize
Zur vollen Klarheit auf.
Wenn Seelenfülle
Sich mit dem Weltenwerden einen will,
Muss Sinnesoffenbarung
Des Denkens Licht empfangen.*

GA 40a *T. Fünfundvierzigste Woche (9. Febr. — 15. Febr.,*

45. *Es festigt sich Gedankenmacht
Im Bunde mit der Geistgeburt
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize
Zur vollen Klarheit auf.
Wenn Seelenfülle
Sich mit dem Weltenwerden einen will
Muss Sinnesoffenbarung
Des Denkens Licht empfangen.*

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 45

T. Quarantacinquesima settimana (9. Feb. – 15. Feb.)

La forza del pensiero si rinsalda
al nascer dello spirito congiunta;
gli ottusi stimoli dei sensi
solleva a chiarezza.
Se la pienezza d'anima
al divenire vuol del mondo unirsi,
dei sensi la rivelazione
la luce deve accogliere del pensiero.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Nella sua unione, con la nascita dello spirito, la forza del pensiero si rinsalda, Essa illumina a piena chiarezza gli ottusi stimoli dei sensi. E se la pienezza dell'anima vorrà unirsi al divenire del mondo, allora la rivelazione dei sensi dovrà accogliere la luce del pensiero.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Il potere del pensiero si afferma
Unitamente alla nascita spirituale:
È lei che illumina sino a piena chiarezza
Le oscure attrattive del senso.
Allorquando la piena dell'animo
Vuol congiungersi al divenire dei mondi
La rivelazione dei sensi
Deve accogliere la luce del pensare.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Si consolida il potere del pensiero
Congiunto alla nascita dello spirito,
Pienamente gli ottusi stimoli dei sensi rischiarano.
Se pienezza d'anima
Vuole unirsi al divenire del mondo
La manifestazione dei sensi
Deve accogliere la luce del pensiero.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

La Forza del Pensiero si rinsalda
alla Nascita dello Spirito congiunta;
gli ottusi Stimoli dei Sensi
solleva a Chiarezza.
Se la Pienezza dell'Anima
al Divenire del Mondo vuol unirsi,
deve accogliere, Rivelazione dei Sensi,
la Luce del Pensiero.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Pensare

Si consolida la parola del pensiero
in accordo con la nascita dello Spirito;
essa illumina a piena chiarezza
gli oscuri stimoli dei sensi.
Quando la pienezza dell'anima
vuol unirsi al divenire universale,
la rivelazione dei sensi
deve accogliere la luce del pensare.

Maestro Claudio Gregorat

Si consolida la forza del pensiero in accordo alla nascita dello spirito; essa rischiarano a piena chiarezza nebulosi stimoli sensoriali.
Se la pienezza dell'anima vuol unirsi al divenire del mondo, la rivelazione dei sensi deve accogliere la luce del pensare.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Si consolida la potenza del pensiero
Nell'alleanza con la nascita dello spirito,
Essa rischiarano gli oscuri stimoli dei sensi
A piena chiarezza.
Quando la pienezza dell'anima
Vuole unirsi al divenire del mondo
La rivelazione dei sensi deve
Accogliere la luce del pensare.

Kaspar Appenzeller